

Zeitschrift:	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber:	Auslandschweizer-Organisation
Band:	11 (1984)
Heft:	2
Anhang:	Notícias consulares : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Salvador, Recife, Belo Horizonte

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

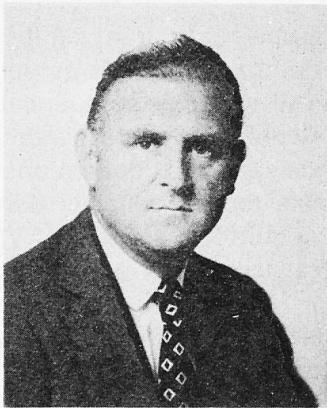
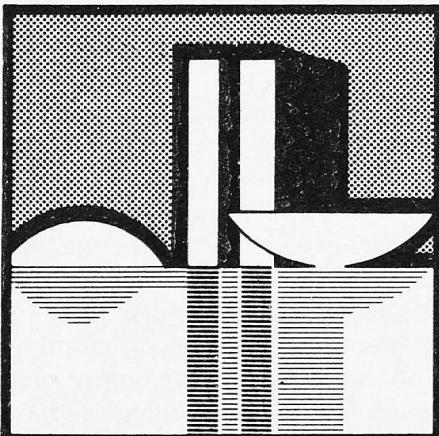
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Brasília



1º DE AGOSTO DE 1984

Mensagem do Senhor William Roch,
Embaixador da Suíça no Brasil

EMBAIXADA

SHI-Sul QL. 11 conj. 5 casa nº 13
Cx. Postal 04-0171 — 70.000 fone: 248-4034

Caros Compatriotas,

A celebração do 1º de Agosto nos dá a feliz ocasião de exprimir os sentimentos que nos aproximam. Um espírito nacional nos impõe inegavelmente uns para os outros. As diferenças étnicas ou linguísticas não enfraquecem esse impulso. Orientados por um ideal comum, tais diversidades se tornam antes uma riqueza. Ao longo de minha carreira, eu o senti tantas vezes. Possamos manter entre nós esse espírito de coesão que supera quaisquer particularidades!

Encerro esta mensagem despedindo-me de vós, caros Compatriotas. Minha esposa e eu voltaremos brevemente para a Suíça, quando nos retiraremos da vida profissional. Nós vos somos gratos pela atenção com que sempre nos envolvemos nos dois períodos em que servimos no Brasil, em 1969/73 e em 1981/84.

Partir é a lei dos diplomatas. É, na realidade, a condição de todo homem. Com efeito, nesta terra, somos tão somente passageiros e cada um deixa a outrem o cuidado de prosseguir com a obra a que deu início. Meu sucessor já está nomeado. Reservei-lhe boa acolhida, para que ele possa convosco perpetuar aqui a presença suíça. Felicitamo-nos enfim, pelos numerosos e sólidos laços que de há muito nos unem ao Brasil, esta nação tão bela e hospitalar.

Chers Compatriotes,

La célébration du 1^{er} août nous donne l'occasion bienvenue d'exprimer les sentiments qui nous rapprochent. Un esprit national nous anime indéniablement les uns envers les autres. Nos différences ethniques ou linguistiques n'affaiblissent pas cet élan. Orientés vers un idéal commun, ces diversités deviennent même un enrichissement. Au cours de ma carrière, je l'ai maintes fois éprouvé. Puissions-nous maintenir entre nous cet esprit de cohésion qui surpassé toutes particularités!

Je termine ce message en prenant congé de vous, chers Compatriotes. Ma femme et moi regagnerons bientôt la Suisse pour prendre la retraite. Merci de nous avoir si bien entourés pendant nos deux séjours au Brésil en 1969/73 et en 1981/84.

Partir, c'est la loi des diplomates. C'est, en réalité, la condition de tout homme. En effet, sur terre, nous ne sommes que des passants et chacun laisse à d'autres le soin de poursuivre l'œuvre qu'il a entreprise. Mon successeur est déjà nommé. Réservez-lui bon accueil afin qu'il puisse, avec vous, perpétuer ici la présence suisse. Félicitons-nous enfim des liens nombreux et solides qui depuis longtemps nous attachent au Brésil, cette nation si belle et hospitalière.

Cordialmente, **William Roch**

Das Auslandschweizersekretariat der NHG, Alpenstrasse 26, 3000 BERN 16 teilt mit:

U E B E R S E E R — T A G 1 9 8 4

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger im Ausland!

Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass am

SONNTAG, den 23. SEPTEMBER 1984

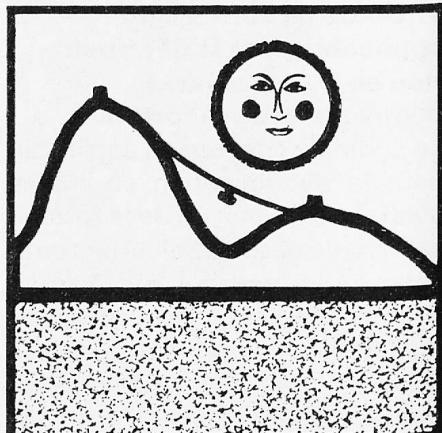
im Hotel "Zürich" Neumühlequai 42 - 8006 Zürich

das bekannte alljährliche Treffen der Auslandschweizer aus Uebersee stattfinden wird. Falls Sie als in Uebersee lebende Schweizerinnen und Schweizer zum genannten Zeitpunkt in der Schweiz weilen, würden wir uns über Ihre Teilnahme am gemütlichen Gedankenaustausch und gemeinsamen Essen freuen.

Interessenten melden sich bitte beim:

UEBERSEER - KOMITEE c/o Schweiz. Zentrale für Handelsförderung
Stampfenbachstrasse 85, Postfach - CH-8035 Zürich - Tel. 01/363.22.50

Rio de Janeiro



CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar
Cx. Postal 744 - 20.000 - fone: 222-1896

NOTÍCIAS CONSULARES

Quando receberem esta revista, o Sr. HANS DELLENBACH já estará de volta em Berna, para onde foi transferido.

Ao jovem casal e aos seus três filhinhos os nossos mais sinceros votos de saúde. Também desejamos ao nosso colega bom êxito na carreira e no desempenho de suas novas funções.

Desde princípio de abril estamos contando com a colaboração de um estagiário na pessoa do Sr. ITALO CAMPAGNOTTO, solteiro, natural de Olten/SO.



Que a estada do nosso novo colega seja feliz e proveitosa!

ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157
20.241 - Rio de Janeiro
Tel.: 252-5182 — 3^{as}-feiras das 9 às 12hs.

A Associação das Senhoras Suíças retomou, como de costume, as suas atividades no começo de abril. No segundo semestre, os nossos chás mensais serão realizados nas seguintes datas:

8 de agosto

5 de setembro (passeio)

3 de outubro

7 de novembro

5 de dezembro (chá natalino)

Desejamos chamar especial atenção para dois programas tradicionais, já anunciados na Revue 1/84: o **Chá-Brigade**, a realizar-se em 27 de junho às 14 horas e o **Bazar Natalino** do dia 28 de novembro, às 14:30. O resultado apurado nessas ocasiões reverte em sua quase totalidade em fins benéficos: que se faça, portanto, uma boa divulgação entre amigas e conterrâneas para esses dois eventos, é o que pedimos.

IGREJA EVANGÉLICA SUÍÇA DO RIO DE JANEIRO

Rua Cândido Mendes, 157
20241 - Glória - Rio de Janeiro

Em 1º de abril de 1984, realizou-se a Assembleia Geral Ordinária elegendo o Conselho Paroquial para o ano 1984/1985, que se compõe dos seguintes membros:

Presidente — Sr. O. Engeler;
Vice-Pres. — Sra. M. L. Zinermann;
Tesouraria — Sra. J. Siegrist.
Conselheiros — Sra. R. Berchtold, Sr. O. Wyler, Sr. H. Flueckiger, Dr. H. U. Pestalozzi, Sra. S. da Costa.
Conselho Fisical — Sr. A. Lederman, Sr. W. Schatz.

JANTAR FONDUE

No dia 8 de agosto, pretendemos proporcionar aos membros e amigos de nossa comunidade algumas horas agradáveis, realizando o tradicional jantar FONDUE.

SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA

Rua Cândido Mendes, 157
20241 — Rio de Janeiro

Expediente: às terças-feiras de 9 às 12 hs.

Aviso: A Filantrópica promoverá no dia 11 de setembro do corrente ano uma "Soirée de vin et fromage" no Salão Nobre do Restaurante Casa da Suíça. Os convites serão enviados com a devida antecedência.

CONGRESSO PIAGET

Hotel Nacional 22-27 de julho de 1984

Promovido pelo "Centro Experimental e Educacional J. Piaget" o "Centre International d'Epistomologie génétique de Genève" e a "UNICAMP" será realizado no Rio o I CONGRESSO INTERNACIONAL DE EDUCAÇÃO PIAGETIANA.

Informações e inscrições:
"A Chave do Tamanho" - tel.: 274-9345

SEÇÃO FRANCESA NA ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA RIO DE JANEIRO

"C'est bien parti"

Na ampla sala de aula decorada com plantas e bem instalada, a nova turma de alunos iniciou as aulas.

Na mesma sala bem grande nós temos um local para os trabalhos em conjunto na frente do quadro negro, no canto se instalou a biblioteca e na terceira parte são realizados os trabalhos manuais e desenhos.

As aulas estão sendo lecionadas em francês tendo os alunos aulas em português como por exemplo língua nacional ou educação física. As aulas nas matérias lecionadas em francês se baseiam no currículo dos cantões da Suíça "romande".

Foram feitas as adaptações necessárias para que o ensino também se encaixe nos objetivos da Escola Suíça do Rio de Janeiro. Assim, tudo está sendo feito para que alunos que regressarem à Suíça possam prosseguir os estudos sem maiores problemas, bem como, aqueles que se transferirem para o interior do Brasil não sejam prejudicados pelo currículo.

Nosso objetivo maior é dar ao aluno todo o apoio e todo amparo para que ele possa vencer na vida futura.

A empolgação dos nossos novos alunos é o primeiro passo para alcançar este objetivo.

Claude Ruedi
Professor da Seção Francesa

Escola Suíço-Brasileira

Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2.495 - Santa Teresa - 20.241 - Tel.: 205-5746

OS NOVOS PROFESSORES SE APRESENTAM

No início do ano letivo de 1984 seis novos professores suíços assumiram seu trabalho na Escola Suíço-Brasileira.

Como a colônia suíça do Rio de Janeiro também deve estar interessada em conhecer alguma coisa a respeito dos professores contratados, queremos apresentá-los:



Da esquerda para direita, no fundo: Alfredo Escher, Claude Ruedi, Claudia Minsch, Daniel Weibel
na frente: Alexandre Oetiker, José Stöckli

ALFREDO ESCHER: Professor de física e matemática (1m - 3m)

Nasci como "suíço estrangeiro" em Triest, Itália, no dia 7 de abril de 1952, onde até os 14 anos estudei numa escola italiana, cresci dominando dois idiomas. Com 15 anos estudei na escola do Cantão em Trogen, Cantão Appenzell Ausserrhoden, a qual terminei em 1972. Após o serviço militar e um longo período de prática numa firma de eletrônica, iniciei os estudos da Escola Técnica Superior, na parte de eletrônica, os quais terminei com diploma, em 1980. Os 4 anos seguintes trabalhei como dirigente de projetos na sessão de desenvolvimento da Firma Grossenbacher Eletronik AG em St. Gallen. Aí eu desenvolvi um sistema de microprocessadores para a indústria, desde a minuta, passando pela realização até a aplicação ao consumidor.

Ao mesmo tempo lecionei na Escola do Cantão de Heerbrugg como professor de física com 10-15 aulas semanais.

Concomitantemente ampliei os meus conhecimentos pedagógicos e metodológicos. Neste período tornei-me capitão e comandante da Unidade de Tessin, btr can pes II/49. Casei em 1975 e há um ano e meio nasceu nosso filho. Complementando o ensino, o computador, os meus interesses são as línguas estrangeiras, países e culturas, foto e videografia, música (tocar instrumento), viajar e conhecer pessoas, religião, eletrônica e muitos outros.

CLAUDE RUEDI: Professor da nova seção suíça-francesa

Com grande prazer comecei a dirigir a nova seção da Escola Suíço-Brasileira. É um prazer especial poder participar do inicio deste projeto e contribuir para o seu bom desenvolvimento.

Nasci em Lausanne em 1955. Toda minha escolaridade foi em Yverdon no Cantão de Vaud. Após os cursos básicos ingressei no gymnase em Lausanne, onde fiz a conclusão na área científica.

Iniciei meus estudos na Universidade em direito, seguindo depois para formação em pedagogia e obtive meu diploma em 1979.

Lecionei na pequena aldeia de Saint-Barthélemy, na qual permaneci até minha vinda ao Brasil.

Participei e assisti a vários cursos específicos após minha nomeação para o Rio, para poder enfrentar preparado ao máximo a nova seção no Rio.

As minhas horas vagas eu divido em leitura, fotografia e vários esportes como futebol, squash ou jogging.

CLAUDIA MINSCH: Professora de 1.º grau (1.ª e 2.ª série)

Nasci em Klosters — Serneus, em 11 de abril de 1959, no Cantão de Grison. Cresci e vivi em Chur e Domat/Ems. Em 1980 me formei como professora após estudar no Instituto Pedagógico em Chur. Fui eleita professora em Ems, onde ensinei no 2.º, 3.º e 4.º ano.

No verão de 1983 candidatei-me para ser professora no Rio de Janeiro.

Desde março leciono na 1.ª série e dou aulas de desenho, canto e trabalhos manuais na 3.ª e 4.ª séries.

Acho fascinante o trabalho com alunos que em parte aprendem o alemão como língua estrangeira. A experiência é nova, estou gostando e conto vencer bem este desafio.

O Brasil e o Rio de Janeiro eu já havia visitado anteriormente. Estou muito satisfeita por estar aqui. Sou feliz conhecendo melhor o país, as pessoas e poder aprender um novo idioma.

(cont. na próxima revista)

São Paulo



CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 453 - 1º andar
Edifício Olivetti - 01.311 - São Paulo
Fones: 289-1033 - 289-1244 e 289-1577
Cx. Postal 30.588 - 01.000 - São Paulo

O CONSULADO GERAL DA SUÍÇA EM SÃO PAULO COMUNICA O SEU NOVO ENDEREÇO A PARTIR DE MEADOS DE JULHO DE 1984:

Neue Adresse des Generalkonsulates ab Mitte Juli 1984:

Nouvelle adresse du Consulat Général à partir de la mi-juillet:

Av. Paulista 1754 - 4º andar
Caixa Postal 30.588 - 01051 S.P.
fone 289-1033

A mudança ocorrerá na segunda quinzena de julho.

O número de telefone, 289-1033, permanece o mesmo, e também o número de telex: 1131553 cgss br.

Voltamos para o Edifício Grande Avenida, o mesmo prédio onde esteve instalada a antiga sede, até 14 de fevereiro de 1981, data em que um incêndio devastador destruiu completamente o edifício. Os escritórios ocuparão a totalidade do quarto andar.

A nova construção foi provida de todos os requisitos e equipamentos que lhe garantem uma segurança plena contra o fogo. Segundo abalizados peritos, o prédio, neste particular, é um dos mais seguros da Capital.

Teremos prazer em acolher o Amigo leitor na nova sede desta representação consular.

PRESENÇA CULTURAL DA SUÍÇA

foi regiamente marcada pelo **BALLET DU GRAND THEATRE DE GENEVE**, no Teatro Municipal, provando que nem só com relógio, queijo e... bancos lidam os suíços — o que não é tão óbvio assim para o público brasileiro que só de modo muito esporádico tem ensejo de se familiarizar com os diversos meios de expressão da cultura helvética, e muitas ocasiões de se deparar com a imagem de uma Suíça baluarte da finança.

O corpo de baile apresentou um mesmo espetáculo nos dias 31 de março e 1º de abril passados. Quatro balés de singular beleza e marcante expressividade, com coreografia assinada por Oscar Araiz, diretor artístico e coreógrafo titular do Grand Théâtre de Genève. O público aplaudiu entusiasticamente.

O argentino Araiz, estrela ascendente no mundo da dança, já dirigiu companhias famosas em Buenos Aires e atuou como coreógrafo de muitos teatros célebres, entre outros, da Ópera de Paris. Trabalhou em São Paulo onde foi um dos responsáveis pela fase mais criativa do Balé da Cidade de São Paulo.

Para assinalar o evento, o Senhor Cônsul Geral e a Senhora Georges Peyraud deram, com o habitual requinte, uma recepção em sua residência, reunindo "sponsors" e os trinta e oito integrantes da troupe.

Simplicidade, simpatia e comunicação são os qualificativos que nos vêm à mente no contato pessoal com Araiz e sua troupe de bailarinos que representam oito nacionalidades — o que dá uma idéia favorável de uma Suíça aberta para o mundo!

O Ballet apresentou-se sob os auspícios do Mozarteum com a colaboração do Consulado Geral e o patrocínio das empresas suíças seguintes: Crédit Suisse, Société de Banque Suisse, Union de Banques Suisses, Ciba-Geigy Química SA, Eternit, Givaudan, Erismann & Cia. Ltda., Bühler-Miag SA Ind. e Com., Firmenich & Cia. Ltda., Sace SA Equipamentos Eletromecânicos. Swissair ofereceu regalias no transporte, na tournée que se estende à Argentina e Uruguai.

NOTÍCIAS CONSULARES

Temos o prazer de anunciar que, desde março passado, contamos com nova Colaboradora, na pessoa da **Senhora Irene Bourqui-Schoder**. Exerce funções de Assistente comercial local. Suíça, é natural de Friburgo — sabe-se de certo que só há gente boa nesse Cantão. Traz um cabedal de conhecimentos e experiência do mercado brasileiro constituído durante anos de atividade profissional no Brasil, somados à competência decorrente de uma formação na Suíça — e no Brasil — em Economia e Administração.



Esta mui simpática colega já se entrosou perfeitamente em nossa Equipe.

IN MEMORIAM

A infesta notícias do falecimento do **Engenheiro Charles (Carlos) Schnyder e sua esposa, Senhora Denise Marie Laure Schnyder**, em consequência de acidente de automóvel, no dia 22 de março passado, abalou profundamente nossa comunidade. Ambos vieram ao Brasil em 1933, recém-casados. Natural de Ennetbaden, Argóvia, o Senhor Schnyder era Cidadão Honorário de São Carlos, título com o qual essa cidade rendeu homenagem aos méritos do industrial e fazendeiro, cujo dinamismo e criatividade contribuíram para o desenvolvimento agrícola e industrial da região, criando fontes de trabalho para os habitantes e de imposto e contribuições para o Município. Além da implantação de uma fábrica de conservas de aprimorada tecnologia, a HERO S.A., estava empenhado na diversificação de cultura dessa antiga zona de cafeicultura; em sua fazenda experimental, aplicava tecnologia agrícola aperfeiçoada e de alto rendimento na fruticultura.

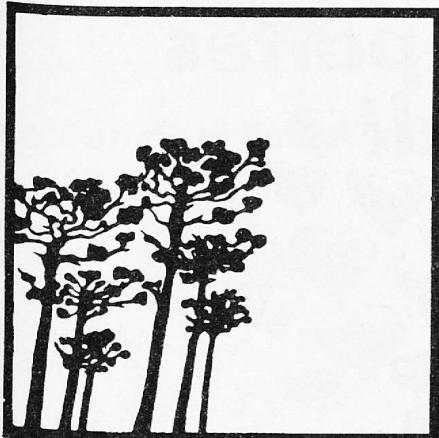
O casal era muito conhecido e muito querido. A morte ceifou a ambos em plena atividade, com muitos projetos em vias de realização. Os falecidos deixaram dois filhos, o Senhor Georges Schnyder e Senhora Ana Schnyder Germanos, a quem expressamos nossos mui sentidos pésames, extensivos aos cinco netos e demais membros da Família.

No dia 2 de fevereiro passado, faleceu aos noventa e um anos de idade a **Senhora Ana (Anita) Kuoch-Kubli** que, durante muitos anos, ocupou lugar de grande destaque em nossa comunidade e alcançou o respeito e a admiração de seus conterrâneos pelos relevantes serviços prestados. Suíça, nascida na Argentina, casou-se com Arthur Kuoch no Brasil. Desde logo, o casal participou de todas as ações benéficas da Colônia. Durante a guerra, Dona Anita chefiou as obras da Cruz Vermelha, organizava grandes bazares para angariar fundos para a confecção de roupas, atendendo a apelo vindo da Suíça. Era tarefa árdua que exigia todo o seu tempo e esforço. Ela liderou toda uma geração de senhoras dedicadas, assumindo durante dez anos a presidência do "Ouvroir des dames suisses", época em que as senhoras suíças costuravam para os pobres, visitavam doentes e pessoas idosas, promoviam chás benéficos, presenteavam crianças no Natal... O marido, por sua vez, era presidente da Sociedade Suíça de Beneficência Helvética. Sabemos que, no domínio privado, o casal dispensou a muitos apoio moral e dinheiro.

Nos últimos anos de vida, privilegiada com uma boa saúde e sobrando-lhe mais tempo, dedicou-se mais à pintura e cerâmica e às lidas de uma avó para os filhos de Urs e Lydia Bürgi, de quem era uma segunda mãe. Era agradável privar com essa senhora, sempre bem cuidada, que mantinha intacta uma capacidade de encantamento pela vida.

Comunicamos o falecimento do **Sr. Walter Ernst Balmer**, aos oitenta e seis anos, ocorrido no dia 6 de fevereiro deste ano. Um membro muito estimado da Colônia Suíça. Afável e sociável, sempre esteve ligado à comunidade. Quando moço, foi diretor social do Clube Suíço no Jabaquara e, de uns dez anos para cá, trabalhou para a SSB Helvética. Expressamos nossas sentidas condolências às filhas do falecido, Sras. Yolanda Servos e Rita Schnabel.

Curitiba



CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar
Edifício Banrisul - Cx. Postal, 1.783 - 80.000
Fone: 223-7553

No distrito consular as seguintes associações estão à disposição:

PARANÁ

Sociedade Beneficente Helvetia
R. Ubaldino do Amaral, 1191,
80.000 Curitiba - PR

Grupo Suíço de Beneficência
Caixa Postal 172, 86.600 Rolândia - PR

Escola Suíço-Brasileira
Caixa Postal, 8296, 80.000 Curitiba - PR

RIO GRANDE DO SUL
Sociedade Filantrópica Suíça
R. Joaquim Caetano da Silva, 55 - Esq. Santo Inácio, 90.000 Porto Alegre - RS

Gostaríamos de lembrar que as senhoras suíças se encontram toda primeira quarta-feira do mês nas dependências da Sociedade Beneficente Helvetia para um gostoso lanche. Todas as senhoras suíças são cordialmente bem-vindas.

Nossa secretária, **Senhorita Imelda Beatrix Küttel**, deixará nosso Consulado depois de apenas 21 meses de estada no Brasil, em direção ao Japão, tendo suas novas atividades junto ao Consulado Geral da Suíça em Osaka. Nossos melhores votos de felicidade e sucesso a acompanham.



ESCOLA SUÍÇA SCHWEIZER SCHULE

Rua Maranhão, 1094 - Fone: 242-6690
Endereço para correspondência: Caixa Postal 8296 - CEP 80000 - Curitiba Paraná

Dia 29 de março foi realizada a VI Assembléia Geral Ordinária, nas dependências da Escola Suíça, com a participação de significativo número de associados.

Após quatro anos de intensa atividade, o Sr. Ernst Boesch deixou a Presidência e, em seu lugar, foi eleito o Sr. René Imark, antigo Vice-Presidente. A Escola Suíço-Brasileira de Curitiba reconhece e agradece o notável trabalho do Sr. Boesch, que dirigiu, incentivou e impulsionou sua administração com muito empenho e dedicação. Quase ao final de sua gestão, em setembro de 1983, a escola obteve o reconhecimento por parte do Governo suíço, o que veio coroar seus esforços e os de toda a Diretoria neste sentido.

Contamos também com um novo Coordenador, Sr. Eugen Weber, o qual se encontra já há quatro anos no Brasil, tendo, inicialmente, lecionado na Escola Suíça do Rio de Janeiro. Dr. Linus Thali, antigo Coordenador, retornou à Escola Suíça de São Paulo, a fim de lecionar no 2º grau. Agradecemos ao Dr. Thali pelo muito que fez por esta escola, desde sua fundação, implantando a base necessária para seu bom funcionamento e lutando pelo desenvolvimento sadio dos alunos, objetivo primordial de seu trabalho.

As atividades especiais durante este 1º semestre de 1984 são:

Spielgruppe, para crianças de 2 a 4 anos, às terças e quintas-feiras à tarde;

Esportes para adultos, às quartas-feiras à noite.

Assim que a Coordenação estiver desincumbida de determinadas tarefas administrativas relativas ao início do ano letivo, serão organizadas outras programações especiais, com o fito de cultivar e manter o contato lar-escola.

Curitiba, 2 de abril de 1984

Belo Horizonte



AGÊNCIA CONSULAR

Av. Carandaí, 1115 - 13º andar
Caixa Postal, 1053 - 30.000
Tel.: 222-8522

JANTAR DOS SUIÇOS

Toda última sexta-feira do mês realizamos o jantar dos suíços radicados em Belo Horizonte. Nós nos reunimos, a cada mês, num restaurante diferente da cidade. Os interessados em participar deste encontro informal podem se informar na Agência Consular da Suíça.

VISITA DO SENHOR EMBAIXADOR WILLIAM ROCH EM BELO HORIZONTE

Em visita oficial ao Governo de Minas Gerais, esteve em Belo Horizonte entre os dias 26 e 29 de março de 1984, o Senhor Embaixador William Roch e sua esposa Stella Roch.

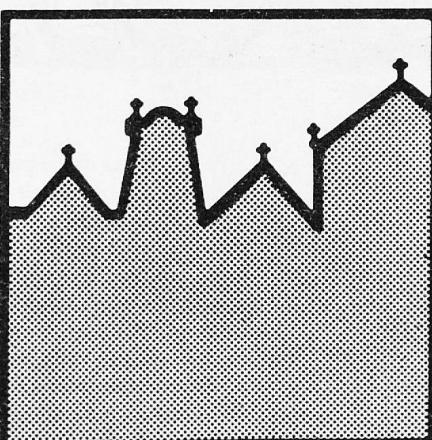
No dia 27 de março o Senhor Embaixador fez as visitas oficiais às autoridades estaduais e municipais, e no dia 28 de março visitou uma das grandes empresas de mineração de ferro perto de Belo Horizonte. Nesse mesmo dia teve lugar uma audiência com o Senhor Governador Tancredo Neves.

Dia 28 de março, à noite, o Cônslul James Buchi e sua esposa ofereceram uma recepção em sua residência em homenagem ao ilustre casal, da qual participaram a colônia suíça, o corpo consular, autoridades estaduais e municipais e amigos do nosso país.

A Senhora Embaixatriz cumpriu um programa à parte, do qual constou também uma visita à Dona Risoleta Neves, esposa do Senhor Governador. Durante os dois dias acompanhou-a em seu programa a Consulesa Margot Buchi.

A imprensa e a TV deram ampla cobertura a esta visita oficial do nosso Embaixador, que muito nos honrou.

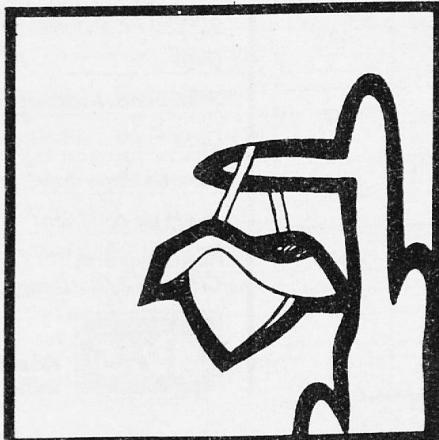
Salvador



CONSULADO

Rua Luacaia, 281 - 2º andar - Edifício WM
Parque Luacaia - Rio Vermelho
Cx. Postal 2173 - 40.000 - Fone: 237-2929

Recife



CONSULADO

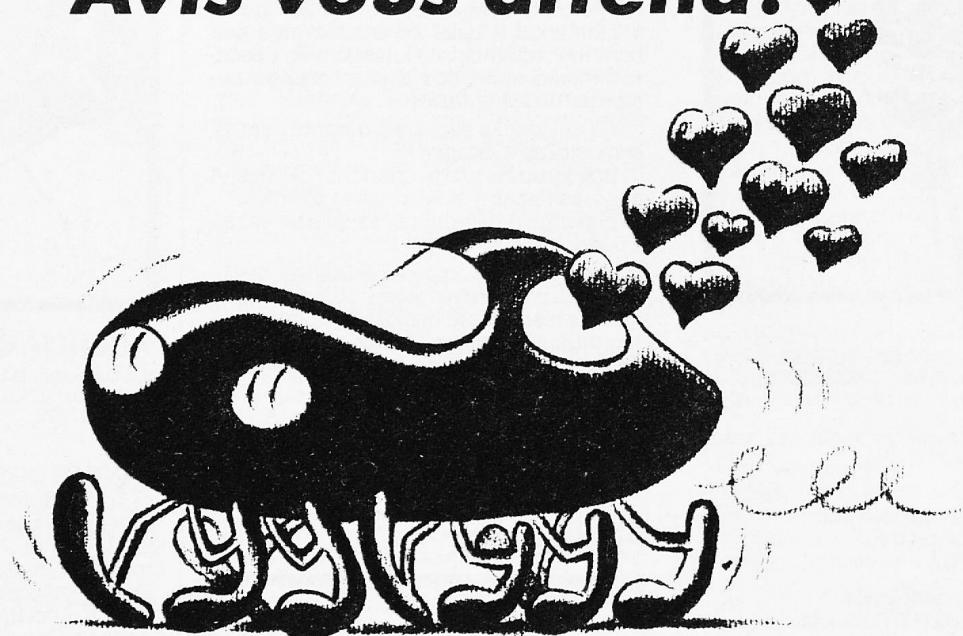
Rua da União, 27 apt. 802 - Edifício Sumaré
Cx. Postal, 62 - 50.000 - Fone: 221-4321

Previdência é melhor que assistência. Por isso, poupe e garanta a sua subsistência pelo FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUIÇOS NO EXTERIOR.
(Gutenbergstrasse 6, CH - 3011 Berna.)

Bienvenue dans votre pays natal!

Votre voiture à mille-pattes

Avis vous attend! ❤



HOMELEAVER RATE

SPECIAL RATE FOR PEOPLE LIVING OUTSIDE SWITZERLAND

Cat.	Car Typ		1 month incl. 3000 km SFr.	km suppl. SFr.
I. 1	FIAT PANDA	Radio	980.-	-.28
A	FIAT UNO FORD FIESTA OPEL CORSA	Radio Radio Radio	1150.-	-.33
B	OPEL KADETT OPEL KADETT CARAVAN	Radio Radio	1250.-	-.38
C	VW GOLF FORD ESCORT	Radio Radio	1490.-	-.39
D	OPEL ASCONA FORD SIERRA	Radio Radio	1570.-	-.40
E	FIAT RITMO ^(A) TALBOT HORIZON ^(A) FORD ORION ^(A)	Radio Radio Radio	1725.-	-.42
F	FORD GRANADA 2,3 ^(A) OPEL REKORD 2,0 E ^(A)	Radio Radio	2355.-	-.60
G	BMW 320i ALFA GIULIETTA 1,8	Radio Radio	2730.-	-.75
H	MERCEDES 280 SE ^(A) Airconditioned «Diavia»	Radio	4230.-	1.05
I.2	VW BUS	Radio	2390.-	-.65
I.3	OPEL SENATOR 2,5 E ^(A)	Radio	3150.-	-.85

Il existe un tas de bonnes raisons de rentrer en Suisse pour une visite, brève ou prolongée. Et si, une fois sur place, vous souhaitez vous déplacer rapidement et à bon prix, vous ne manquerez pas d'apprécier les avantages que vous offre une voiture à mille-pattes Avis. Vous n'en serez que trop content. Surtout, si vous examinez de près les offres spéciales qui sont proposées aux Suisses qui ont le mal du pays.

Cela vaut la peine de sauter dans une petite voiture à mille-pattes Avis. Si vous êtes en train de projeter un séjour dans la mère patrie, vous pouvez dès maintenant réserver votre voiture. Envoyez-nous le coupon de réservation ou téléphonez tout simplement à votre agence de voyages la plus proche ou au bureau de réservations Avis.

Coupon de réservation

Nom/Prénom _____

Rue _____

Localité _____

Pays _____

Station de location du véhicule _____

Date _____

Station de restitution du véhicule _____

Date _____

Marque/Type du véhicule _____

Mode de paiement _____

Retourner à: AVIS Location de voitures SA, Flughofstrasse 61,
CH-8152 Glattbrugg



Décidés à faire
mille fois plus.



Reisen in Europa... Ferien in der Schweiz...



mit
**Swiss Bankers Travellers Cheques
in Schweizer Franken.**

- * weltweit verkauft und akzeptiert
- * Innerhalb 24 Stunden Ersatz bei Verlust und Diebstahl
- * Unbeschränkte Gültigkeit
- * Wertbeständig dank stabilem Schweizer Franken
- * Garantiert durch die Schweizer Banken

SWISS BANKERS TRAVELLERS CHEQUE



Swiss Bankers Travellers Cheque Centre
Postfach, CH-3000 Bern 15
Telefon: 031/44 9211, Telex: 33256 sbtcc ch
(ab 1.2.84: 911130 sbt ch)



Unser Centre in Bern informiert Sie gerne
über die Swiss Bankers Travellers
Cheque-Verkaufsstellen in Ihrer Region.

Name _____

Adresse _____

Land _____

